

## РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

**Тема выпускной квалификационной работы:** «Особенности перевода детской художественной литературы»

**Автор ВКР:** Лим Валерия Викторовна

**Научный руководитель ВКР:** канд. филол. наук, доц. Раздубев А.В.

**Сведения об организации-заказчике:** ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9.

**Актуальность темы исследования:** увеличение роста потребности в качественном переводе детской художественной литературы и недостаточность знаний относительно данной темы.

**Цель работы:** изучение характерных особенностей перевода детской художественной литературы с английского языка на русский на материале кельтских народных сказок «The Field of Boliauns» («Поле амброзии») и «Connla and the Fairy Maiden» («Коннла и волшебница»).

**Задачи:** изучить особенности возникновения детской художественной литературы; рассмотреть функции детской художественной литературы; проанализировать особенности перевода детской художественной литературы; выявить характерные черты кельтских народных сказок; определить специфику перевода кельтских народных сказок «The Field of Boliauns» и «Connla and the Fairy Maiden»; провести переводческий анализ текстов.

**Теоретическая и практическая значимость исследования:** Теоретическая значимость работы обусловлена тем, что она способствует приращению научного знания в области теории и практики перевода, в сфере изучения функций детской художественной литературы и теоретико-методологических основ ее перевода с одного языка на другой, в частности, с английского языка на русский. Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты будут способствовать разрешению

сложностей, связанных с переводом детской художественной литературы с английского языка на русский. Отобранный и проанализированный эмпирический материал, а также теоретические выводы и практические результаты могут быть использованы в рамках лекционно-семинарских курсов по теории и практики перевода, практическому курсу перевода, в спецкурсах по художественному переводу, лексикологии, стилистике современного английского языка, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ по смежной тематике.

**Результаты исследования:** Показано, что детская литература как часть общей литературы обладает всеми присущими ей качествами и при этом имеет свои собственные отличительные черты. В работе описаны этапы развития детской художественной литературы, функции и специфика ее перевода, которая заключается в двойственности читательской аудиторией, множественности функций текста и произведении большого количества текстовых преобразований. Рассмотрены характерные черты кельтских народных сказок на примере сказок «The Field of Boliauns» («Поле амброзии») и «Connla and the Fairy Maiden» («Коннла и волшебница») произведен переводческий анализ текстов.

**Рекомендации:** Перспективы исследования включают перевод и анализ сказок других народностей, в том числе на другие языки.